EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 24. 8. 2018
COM(2018) 604 final

ANNEX

PRÍLOHA

k

návrhu ROZHODNUTIA Rady

o podpise v mene Európskej únie a jej členských štátov
a predbežnom vykonávaní Protokolu k Euro-stredomorskej dohode
o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami
a ich členskými štátmi na jednej strane a Tuniskou republikou na strane druhej
na účely zohľadnenia pristúpenia Chorvátskej republiky k Európskej únii

PROTOKOL
K EURO-STREDOMORSKEJ DOHODE
O PRIDRUŽENÍ MEDZI EURÓPSKYMI SPOLOČENSTVAMI A ICH ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA JEDNEJ STRANE A TUNISKOU REPUBLIKOU NA STRANE DRUHEJ
NA ÚČELY ZOHĽADNENIA PRISTÚPENIA CHORVÁTSKEJ REPUBLIKY K EURÓPSKEJ ÚNII

BELGICKÉ KRÁĽOVSTVO,
BULHARSKÁ REPUBLIKA,
ČESKÁ REPUBLIKA,
DÁNSKE KRÁĽOVSTVO,
SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,
ESTÓNSKA REPUBLIKA,
ÍRSKO,
HELÉNSKA REPUBLIKA,
ŠPANIELSKE KRÁĽOVSTVO,
FRANCÚZSKA REPUBLIKA,
CHORVÁTSKA REPUBLIKA,
TALIANSKA REPUBLIKA,
CYPERSKÁ REPUBLIKA,
LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,
LITOVSKÁ REPUBLIKA,
LUXEMBURSKÉ VEĽKOVOJVODSTVO,
MAĎARSKO,
MALTSKÁ REPUBLIKA,
HOLANDSKÉ KRÁĽOVSTVO,
RAKÚSKA REPUBLIKA,
POĽSKÁ REPUBLIKA,
PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,
RUMUNSKO,
SLOVINSKÁ REPUBLIKA,
SLOVENSKÁ REPUBLIKA,
FÍNSKA REPUBLIKA,
ŠVÉDSKE KRÁĽOVSTVO,
SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA,

zmluvné strany Zmluvy o Európskej únii a Zmluvy o fungovaní Európskej únie, ďalej len „členské štáty“, zastúpené Radou Európskej únie
a EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „Únia“,
na jednej strane

a

TUNISKÁ REPUBLIKA, ďalej len „Tunisko“,

na strane druhej,

na účely tohto protokolu ďalej len „zmluvné strany“,

KEĎŽE Euro-stredomorská dohoda o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Tuniskou republikou na strane druhej, ďalej len „dohoda“, bola podpísaná 17. júla 1995 v Bruseli a nadobudla platnosť 1. marca 1998,

KEĎŽE Zmluva o pristúpení Chorvátskej republiky k Európskej únii, ďalej len „zmluva o pristúpení“, bola podpísaná v Bruseli 9. decembra 2011 a nadobudla platnosť 1. júla 2013,

KEĎŽE podľa článku 6 ods. 2 aktu o pristúpení Chorvátskej republiky sa pristúpenie Chorvátska k dohode dohodne uzavretím protokolu k dohode,

KEĎŽE s cieľom zabezpečiť zohľadnenie spoločných záujmov Únie a Tuniska sa uskutočnili konzultácie podľa článku 23 ods. 2 euro-stredomorskej dohody,

SA DOHODLI TAKTO:

ČLÁNOK 1

Chorvátska republika sa týmto stáva zmluvnou stranou Euro-stredomorskej dohody o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Tuniskou republikou na strane druhej a prijíma a berie na vedomie, rovnako ako ostatné členské štáty Únie, znenie dohody, ako aj spoločných vyhlásení, vyhlásení a výmen listov.

KAPITOLA I

Zmeny znenia euro-stredomorskej dohody vrátane jej príloh a protokolov

ČLÁNOK 2

Pravidlá pôvodu

Protokol č. 6 sa mení takto:

1. Príloha IVa sa nahrádza takto:

„PRÍLOHA IVa

Text vyhlásenia na faktúre

Vyhlásenie na faktúre, ktorého text je uvedený ďalej, musí byť vyhotovené v súlade s poznámkami pod čiarou. Poznámky pod čiarou však nemusia byť reprodukované.

Bulharské znenie

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … ([1])) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход ([2]).

Španielske znenie

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera no …([1])] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial…([2]).

České znenie

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení … ([1])) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v … ([2]).

---

1 Ak vyhlásenie na faktúre vyhotovuje schválený vývozca v zmysle článku 23 protokolu, musí sa tu uviesť číslo povolenia schváleného vývozcu. Ak vyhlásenie na faktúre nevyhotovuje schválený vývozca, slová zo zátvorky sa vynechajú alebo sa tento priestor ponechá voľný..

2 Uvedie sa pôvod výrobkov. Ak sa celé vyhlásenie na faktúre alebo jeho časť vzťahuje na výrobky s pôvodom v Ceute a Melille v zmysle článku 38 protokolu, vývozca to musí zreteľne uviesť v doklade, na ktorom je vyhlásenie vyhotovené, prostredníctvom symbolu „CM“.

Dánske znenie

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. … ([1])), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i … ([2]).

Nemecké znenie

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. … ([1])) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte … ([2]) Ursprungswaren sind.

Estónske znenie

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr … ([1])) deklareerib, et need tooted on … ([2]) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Grécke znenie

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. … ([1])] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής … ([2]).

Anglické znenie

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No … ([1])) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of … ([2]) preferential origin.

Francúzske znenie

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière no … ([1])] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle … ([2]).

Chorvátske znenie

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ...([1])) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi .... ([2]) preferencijalnog podrijetla.

Talianske znenie

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. … ([1])] dichiarache, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale … ([2]).

Lotyšské znenie

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. … ([1])), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no … ([2]).

---

1 Ak vyhlásenie na faktúre vyhotovuje schválený vývozca v zmysle článku 23 protokolu, musí sa tu uviesť číslo povolenia schváleného vývozcu. Ak vyhlásenie na faktúre nevyhotovuje schválený vývozca, slová zo zátvorky sa vynechajú alebo sa tento priestor ponechá voľný.

2 Uvedie sa pôvod výrobkov. Ak sa celé vyhlásenie na faktúre alebo jeho časť vzťahuje na výrobky s pôvodom v Ceute a Melille v zmysle článku 38 protokolu, vývozca to musí zreteľne uviesť v doklade, na ktorom je vyhlásenie vyhotovené, prostredníctvom symbolu „CM".

Litovské znenie

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr … ([1])) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra … ([2]) preferencinės kilmės prekės.

Maďarské znenie

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: … ([1])) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hianyában az áruk preferenciális … ([2]) származásúak.

Maltské znenie

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. … ([1])) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali … ([2]).

Holandské znenie

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. … ([1])), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële …oorsprong zijn ([2]).

Poľské znenie

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr … ([1])) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają … ([2]) preferencyjne pochodzenie.

Portugalské znenie

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento [autorização aduaneira n.o … ([1])], declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial … ([2]).

Rumunské znenie

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document [autorizația vamală nr. … ([1])] declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială … ([2]).

Slovinské znenie

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. … ([1])) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno … ([2]) poreklo.

Slovenské znenie

---

1 Ak vyhlásenie na faktúre vyhotovuje schválený vývozca v zmysle článku 23 protokolu, musí sa tu uviesť číslo povolenia schváleného vývozcu. Ak vyhlásenie na faktúre nevyhotovuje schválený vývozca, slová zo zátvorky sa vynechajú alebo sa tento priestor ponechá voľný.

2 Uvedie sa pôvod výrobkov. Ak sa celé vyhlásenie na faktúre alebo jeho časť vzťahuje na výrobky s pôvodom v Ceute a Melille v zmysle článku 38 protokolu, vývozca to musí zreteľne uviesť v doklade, na ktorom je vyhlásenie vyhotovené, prostredníctvom symbolu „CM“.

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente [číslo povolenia … ([1])] vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v … ([2]).

Fínske znenie

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa nro … ([1])) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja … ([2]) alkuperätuotteita.

Švédske znenie

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr … ([1])) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande … ursprung ([2]).

Arabské znenie

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....([1])) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....([2]).

..... ([3])

(miesto a dátum)

..... ([4])

(Podpis vývozcu. Okrem toho sa musí čitateľne uviesť meno osoby podpisujúcej vyhlásenie.)“

2. Príloha IVb sa nahrádza takto:

„PRÍLOHA IVb

Text vyhlásenia na faktúre EUR-MED

Vyhlásenie na faktúre EUR-MED, ktorého text je uvedený ďalej, musí byť vyhotovené v súlade s poznámkami pod čiarou. Poznámky pod čiarou však nemusia byť reprodukované.

1 Ak vyhlásenie na faktúre vyhotovuje schválený vývozca v zmysle článku 23 protokolu, musí sa tu uviesť číslo povolenia schváleného vývozcu. Ak vyhlásenie na faktúre nevyhotovuje schválený vývozca, slová zo zátvorky sa vynechajú alebo sa tento priestor ponechá voľný.

2 Uvedie sa pôvod výrobkov. Ak sa celé vyhlásenie na faktúre alebo jeho časť vzťahuje na výrobky s pôvodom v Ceute a Melille v zmysle článku 38 protokolu, vývozca to musí zreteľne uviesť v doklade, na ktorom je vyhlásenie vyhotovené, prostredníctvom symbolu „CM“.

3 Tieto údaje sa môžu vynechať, ak túto informáciu obsahuje samotný doklad

4 Pozri článok 22 ods. 5 protokolu. V prípadoch, keď sa nepožaduje podpis vývozcu, nevyžaduje sa ani uvedenie mena podpisujúceho.

Bulharské znenie

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... ([1])) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход ([2]).

– cumulation applied with ..... (názov krajiny/krajín)

– no cumulation applied ([3])

Španielske znenie

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera no ... ([1])] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ([2]).

– cumulation applied with … (názov krajiny/krajín)

– no cumulation applied ([3])

České znenie

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ([1])) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ... ([2]).

– cumulation applied with … (názov krajiny/krajín)

– no cumulation applied ([3])

Dánske znenie

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr.... ([1])), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ([2]).

– cumulation applied with … (názov krajiny/krajín)

– no cumulation applied ([3])

Nemecké znenie

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... ([1])) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... ([2]) Ursprungswaren sind.

---

1 Ak vyhlásenie na faktúre vyhotovuje schválený vývozca v zmysle článku 23 protokolu, musí sa tu uviesť číslo povolenia schváleného vývozcu. Ak vyhlásenie na faktúre nevyhotovuje schválený vývozca, slová zo zátvorky sa vynechajú alebo sa tento priestor ponechá voľný.

2 Uvedie sa pôvod výrobkov. Ak sa celé vyhlásenie na faktúre alebo jeho časť vzťahuje na výrobky s pôvodom v Ceute a Melille v zmysle článku 38 protokolu, vývozca to musí zreteľne uviesť v doklade, na ktorom je vyhlásenie vyhotovené, prostredníctvom symbolu „CM“.

3 Podľa potreby vyplniť alebo prečiarknuť.

– cumulation applied with .....(názov krajiny/krajín)

– no cumulation applied ([3])

Estónske znenie

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ... ([1])) deklareerib, et need tooted on ... ([2]) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

– cumulation applied with .....(názov krajiny/krajín)

– no cumulation applied ([3])

Grécke znenie

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ'αριθ. ... ([1])) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... ([2]).

– cumulation applied with .....(názov krajiny/krajín)

– no cumulation applied ([3])

Anglické znenie

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... ([1])) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ([2]) preferential origin.

– cumulation applied with .....(názov krajiny/krajín)

– no cumulation applied ([3])

Francúzske znenie

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière no ... ([1])) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ([2])).

– cumulation applied with .....(názov krajiny/krajín)

– no cumulation applied ([3])

Chorvátske znenie

---

1 Ak vyhlásenie na faktúre vyhotovuje schválený vývozca v zmysle článku 23 protokolu, musí sa tu uviesť číslo povolenia schváleného vývozcu. Ak vyhlásenie na faktúre nevyhotovuje schválený vývozca, slová zo zátvorky sa vynechajú alebo sa tento priestor ponechá voľný.

2 Uvedie sa pôvod výrobkov. Ak sa celé vyhlásenie na faktúre alebo jeho časť vzťahuje na výrobky s pôvodom v Ceute a Melille v zmysle článku 38 protokolu, vývozca to musí zreteľne uviesť v doklade, na ktorom je vyhlásenie vyhotovené, prostredníctvom symbolu „CM“.

3 Podľa potreby vyplniť alebo prečiarknuť.

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. …([1])) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ([2]) preferencijalnog podrijetla.

– cumulation applied with ..... (názov krajiny/krajín)

– no cumulation applied ([3])

Talianske znenie

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... ([1])) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ([2]).

– cumulation applied with … (názov krajiny/krajín)

– no cumulation applied ([3])

Lotyšské znenie

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ... ([1])), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ... ([2]).

– cumulation applied with .....(názov krajiny/krajín)

– no cumulation applied ([3])

Litovské znenie

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ... ([1])) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... ([2]) preferencinės kilmės prekės.

– cumulation applied with .....(názov krajiny/krajín)

– no cumulation applied ([3])

Maďarské znenie

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... ([1])) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes ... ([2]) származásúak.

– cumulation applied with .....(názov krajiny/krajín)

– no cumulation applied ([3])

Maltské znenie

---

1 Ak vyhlásenie na faktúre vyhotovuje schválený vývozca v zmysle článku 23 protokolu, musí sa tu uviesť číslo povolenia schváleného vývozcu. Ak vyhlásenie na faktúre nevyhotovuje schválený vývozca, slová zo zátvorky sa vynechajú alebo sa tento priestor ponechá voľný.

2 Uvedie sa pôvod výrobkov. Ak sa celé vyhlásenie na faktúre alebo jeho časť vzťahuje na výrobky s pôvodom v Ceute a Melille v zmysle článku 38 protokolu, vývozca to musí zreteľne uviesť v doklade, na ktorom je vyhlásenie vyhotovené, prostredníctvom symbolu „CM“.

3 Podľa potreby vyplniť alebo prečiarknuť.

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... ([1])) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... ([2]).

– cumulation applied with .....(názov krajiny/krajín)

– no cumulation applied ([3])

Holandské znenie

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ([1])), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ([2]).

– cumulation applied with .....(názov krajiny/krajín)

– no cumulation applied ([3])

Poľské znenie

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... ([1])) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ([2]) preferencyjne pochodzenie.

– cumulation applied with .....(názov krajiny/krajín)

– no cumulation applied ([3])

Portugalské znenie

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira no. ... ([1])) declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... ([2]).

– cumulation applied with .....(názov krajiny/krajín)

– no cumulation applied ([3])

Rumunské znenie

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... ([1])) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ([2]).

– cumulation applied with ..... (názov krajiny/krajín)

---

1 Ak vyhlásenie na faktúre vyhotovuje schválený vývozca v zmysle článku 23 protokolu, musí sa tu uviesť číslo povolenia schváleného vývozcu. Ak vyhlásenie na faktúre nevyhotovuje schválený vývozca, slová zo zátvorky sa vynechajú alebo sa tento priestor ponechá voľný.

2 Uvedie sa pôvod výrobkov. Ak sa celé vyhlásenie na faktúre alebo jeho časť vzťahuje na výrobky s pôvodom v Ceute a Melille v zmysle článku 38 protokolu, vývozca to musí zreteľne uviesť v doklade, na ktorom je vyhlásenie vyhotovené, prostredníctvom symbolu „CM“.

3 Podľa potreby vyplniť alebo prečiarknuť

– no cumulation applied ([3])

Slovinské znenie

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...([1])) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... ([2]) poreklo.

– cumulation applied with … (názov krajiny/krajín)

– no cumulation applied ([3])

Slovenské znenie

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... ([1])) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... ([2]).

– cumulation applied with .....(názov krajiny/krajín)

– no cumulation applied ([3])

Fínske znenie

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... ([1])) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita ([2]).

– cumulation applied with .....(názov krajiny/krajín)

– no cumulation applied ([3])

Švédske znenie

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... ([1])) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ([2]).

– cumulation applied with .....(názov krajiny/krajín)

– no cumulation applied ([3])

Arabské znenie

---

1 Ak vyhlásenie na faktúre vyhotovuje schválený vývozca v zmysle článku 23 protokolu, musí sa tu uviesť číslo povolenia schváleného vývozcu. Ak vyhlásenie na faktúre nevyhotovuje schválený vývozca, slová zo zátvorky sa vynechajú alebo sa tento priestor ponechá voľný.

2 Uvedie sa pôvod výrobkov. Ak sa celé vyhlásenie na faktúre alebo jeho časť vzťahuje na výrobky s pôvodom v Ceute a Melille v zmysle článku 38 protokolu, vývozca to musí zreteľne uviesť v doklade, na ktorom je vyhlásenie vyhotovené, prostredníctvom symbolu „CM“.

3 Podľa potreby vyplniť alebo prečiarknuť

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....([1])) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....([2]).

– cumulation applied with……..(názov krajiny/krajín)

– no cumulation applied (3)

..... ([1])

(miesto a dátum)

..... ([2])

(Podpis vývozcu. Okrem toho sa musí čitateľne uviesť meno osoby podpisujúcej vyhlásenie.)“

KAPITOLA II

Prechodné ustanovenia

ČLÁNOK 3

Tovar v tranzite

1. Ustanovenia dohody sa môžu uplatňovať na tovar vyvážaný z Tuniska do Chorvátska alebo z Chorvátska do Tuniska, ktorý spĺňa ustanovenia protokolu č. 4 k dohode a ktorý je k dátumu pristúpenia Chorvátska buď na ceste alebo je dočasne uskladnený v colnom sklade alebo v slobodnom colnom pásme v Tunisku alebo v Chorvátsku.

2. V takýchto prípadoch sa môže poskytnúť preferenčné zaobchádzanie pod podmienkou, že colným orgánom dovážajúcej krajiny sa do štyroch mesiacov od dátumu pristúpenia Chorvátska predloží dôkaz o pôvode dodatočne vydaný colnými orgánmi vyvážajúcej krajiny.

KAPITOLA III

Záverečné a všeobecné ustanovenia

ČLÁNOK 4

1 Tieto údaje sa môžu vynechať, ak túto informáciu obsahuje samotný doklad.

2 Pozri článok 22 ods. 5 protokolu. V prípadoch, keď sa nepožaduje podpis vývozcu, nevyžaduje sa ani uvedenie mena podpisujúceho.

Tunisko sa zaväzuje, že v súvislosti s týmto rozšírením Únie nevznesie žiadny nárok, žiadosť ani požiadavku a nezmení ani nezruší žiadnu úľavu podľa článkov XXIV.6 a XXVIII dohody GATT z roku 1994.

ČLÁNOK 5

V primeranom čase od parafovania tohto protokolu Únia oznámi svojim členským štátom a Tuniskej republike znenie dohody v chorvátskom jazyku. S výhradou nadobudnutia platnosti tohto protokolu sa jazykové znenie uvedené v prvej vete tohto článku stáva autentickým za rovnakých podmienok ako anglické, arabské, bulharské, české, dánske, estónske, fínske, francúzske, grécke, holandské, litovské, lotyšské, maďarské, maltské, nemecké, poľské, portugalské, rumunské, slovenské, slovinské, španielske, švédske a talianske znenie dohody.

ČLÁNOK 6

Tento protokol je neoddeliteľnou súčasťou dohody.

ČLÁNOK 7

1 Európska únia, Rada Európskej únie v mene členských štátov a Tunisko schvália tento protokol v súlade so svojimi vlastnými postupmi. Zmluvné strany si oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel. Schvaľovacie listiny sa uložia na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie.

2. Tento protokol nadobúda platnosť v prvý deň mesiaca nasledujúceho po dni, keď si strany oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.

3. Do dátumu nadobudnutia jeho platnosti sa tento protokol vykonáva predbežne s účinnosťou od 1. júla 2013.

ČLÁNOK 8

Tento protokol je vyhotovený v dvoch pôvodných vyhotoveniach v anglickom, arabskom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom,

rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

NA DÔKAZ TOHO dolupodpísaní splnomocnení zástupcovia, náležite na tento účel oprávnení, podpísali tento protokol.

V … dňa … roku ...

ZA EURÓPSKU ÚNIU A JEJ ČLENSKÉ ŠTÁTY

ZA TUNISKÚ REPUBLIKU